

J. S. Brubacher
林玉體 著
譯

大學用書

教育叢書

④

西洋教育史

——
教育問題的歷史發展

教育文物出版社印行

G550.9
884

017032



S9002880

林 玉 體 譯
J. S. Brubacher 著

西洋教育史

教育問題的歷史發展

石 生 書

年 月 日

行印社版出物文育教

中華民國六十七年元月初版
中華民國六十九年二月修訂版

大學用書
教育叢書

西洋教育史

——教育問題的歷史發展

基本定價壹拾叁元

J. S. Brubacher

譯者 林玉體

著者 李錫祥
出版者 教育文物出版社有限公司
發行人 李錫祥

版權所有
翻印必究

登記證：局版臺業字第〇一五七號
地址：臺北市和平東路一段一七七號四樓十一室

電話：三九三 四六〇 八
郵政撥儲金第〇一〇一四九九—九號

教育叢書編輯緣起

教育之受重視，雖屬較近之事；然其理論依據，則以哲學、人文學、社會科學、生物科學及自然科學為宗；二十世紀以還，均有飛躍進展。致使教育學之基礎，非僅日益擴大，而教育學之內涵，尤漸豐饒；今後勢必穩健成長，成為獨立科學，無可置疑。

教育工作與教育學術，截然兩途；常人每混為一談。稍具經驗之教育人員，即自詡教育專家，甚至奢言教育學理。反令終身研究教育學術之人士，不敢輕言教育。寔假成風，遂使尚待開墾之園地，益加荒蕪。所幸國內部分學人，堅守崗位，竭盡才智，期為我國教育學術，奠定良好根基，得以躋身於世界教育之林。

本叢書之編輯，一則使國內具有成就之學人，得有發表研究心得之餘地，藉以提高我國教育學術水準；一則激勵後進，期能潛心鑽究，以奠定我國研究

教育學術之基石。至希我教界同好，鞭策勉勵，共襄盛舉。俾叢書之問世，益具意義焉。

教育文物出版社有限公司編輯部謹識

中華民國六十二年十二月三十日

原著者再版序

本書之再版，並不由於新的研究方法而有必要將歷史改寫，也不是由於新事件而有必要將舊版加以擴充、或重新予以評價。為了要將本書出版之後將近二十年來（本書第一版於一九四七年問世，第二版修訂於一九六六年，譯者註）的資料加進去，我認為不必更動本書原有的組織。並且我在這段期間內的教學經驗，更增強了我原先的信念。我個人的觀點是與傳統有別的，那麼將我在第一版的序言重述一次，就可以使初閱本書的讀者，了解本書的結構與目的了。

人們有興趣於研究教育史，大部份的原因可能是他們將教育史視同歷史一樣，認為它可以解釋現在。當然，有些人有歷史癖，對過去之產生興趣乃因它就是過去。但多數研究教育的學生，却並不以這種立場來研究教育史。學生如果也喜愛教育史，其原因乃是由於教育史可以提供處理當前教育問題的線索，他們才少有時間將教育史純粹作為「史」來探討呢！

傳統的教育史書，大多數是希望研究教育的學生，能夠因研讀教育史而抓住當前的實際教育問題，這是令人不可置疑的。不幸，作者雖有這份心意，讀者研讀的結果，却感到那種教育著作仍停留在歷史興趣而已。為甚麼會造成這種結果呢？我相信，這是由於傳統的教育史家在編排教育史材料時，主要是以歷史時間的先後作為考慮的要項所致。那些著作通常都以早期文明，如東方文明、巴比倫文明、或希

臘文明作開端，然後一個文化接着一個文化的敘述到現在。每個時代都用整齊劃一的方式來討論主要的教育活動。教育目的、方法、課程等也都分成它們所屬的初級、中級及高級學校來描述。並且視教育活動乃是接受政治及經濟的發展趨勢所影響，也跟隨着心理學說與哲學理論所左右。要詳述每一時代的這些因素，就得花費好幾頁的數字、也得上好幾堂課的時間。而歷史的時空既這麼長久、也這麼廣濶，因之現代教育問題的討論，乃不得不予以延遲下來。如此，過去與現在不能有所連繫，於是乎學生乃養成一種觀念，以為過去的知識就只是過去而已，過去的知識不是現代知識的來源。傳統性的教育史著作，只有在結尾部份才會匆匆的討論現在與過去彼此之間的關係，那時，學期或學年已接近尾聲，而學生也已大半忘了促使現代問題有意義的早期資料。同樣，此時所剩上課時間不多，教師對於近代教育史乃略而不述，認為那些作為現代教育活動的背景之認識，學生不愁沒有機會在其他時間裡獲得。

本書為了避免這些困難，乃不以時代先後來組織教材，而以當代教育問題來安排教材。因此，本書沒有希臘教育、羅馬教育、中世紀教育等等章節，而有教育目的、教育方法、教育課程；初等教育、中等教育、高等教育；政治的、心理的、及哲學的教育基礎等目次。這種組織法之優點，即每章都以當代教育問題為重心，而把該問題從過去到現代的發展情形作一番敘述。選擇與介紹歷史資料之標準，乃以這些資料可以幫助學生了解當前教育問題為依歸。讀者不必經過長時間的閱讀，也不必上了全課程才會碰到現代教育問題的探討，因為每一章的最後部份，就出現了現代教育問題的研究。如此，讀者可以在每章裡由過去渡到現在，或由現在渡回過去。在過去與現代的航渡線上，不會產生因歷史時間之悠久及

累積史實之豐富，而有中斷了航線或迷失了舵向之虞。而這種毛病之發生於傳統教育史著作中，却是屢見不鮮。

因為本書以當前教育問題領域為編排準則，因此，傳統教育史書上的古代、中古及現代教育，將一再的出現在各章中。不過，每一代的教育雖不時出現，它却以不同的方式及新的標題處理之。敘述大教育家的立場亦同，比如說此章記述他們教育工作的一面，彼章則介紹他們教育工作的另一面。在這裡有必要予以指出的一點，即讀者將不能在本書中，找到一個教育學者對教育之貢獻或一個時代的教育活動之全部記述。讀者想要彌補這種缺陷，仍應參考傳統性的教育史著作。雖然我相信，本書編排法之優點乃在於激起教育史研究之興趣，並在過去與現代關係中作儘可能的連繫，但我却絕不否認傳統性教育史著作的優點。對喜愛純學術性或有興趣於探索過去奧秘的學生而言，傳統性的教育史著作仍不失為最佳讀本。因此，本書及傳統性教育史著作絕非兩者相互排斥而却可以相輔相成。

組織教育史的材料使之有助於學生領會目前教育問題，這種安排法，當然難免冒了幾分危險。因為當前的教育問題會改變，一旦當前教育問題發生變化，則依當前教育問題而組織成的教育史就成了明日黃花。為了免除這種危險，筆者乃以經久性的教育問題，作為排列教育史材料的依據。所謂經久性的問題，即重複出現在教育史上的教育問題。有人說歷史絕不重演，但這句話應以「歷史會重演，但並不完全雷同」來了解。這句話應用於教育問題的解決上，尤其真確。解決問題之方式因時空而有變化，但問題本身却恆存。教育學者既肯定此點，史家就應該要求實際工作者，將問題及解決問題的方式所累積下

來的臨場記錄予以保存下來。

那麼，教育上的恒久問題是那些呢？這可以從目次中看出。增減這些目次都無關宏旨。不過本人要指出的一點，即選擇這些問題，乃以美國教育問題為準則，而非以外國教育學者心目中的問題為選擇根據。但如此並不意味着，這種選擇只將資料限定在美國教育資料而已。相反的，許多美國教育問題都可以追溯到美國的海岸外、以及美國史之外的不同民族之發展上。

本書各章節之排列次序不是可以固守不變的，這與傳統性教育史書中之章節次序排列大異其趣。讀者可以選擇適合自己口味的章節先行閱讀。不過本書章節由始至終之次序排列仍具用意。本書首以影響教育發展的較廣泛因素作歷史敘述，次述及左右教育實際與教育機構的特殊因素。因此，本書以主宰教育活動的教育目的列為首章，其後數章述及決定教育活動的主要社會力量，如政治、國家主義及經濟等。不過，影響教育活動更具效力的，可能是心理學及哲學學說。因此這兩部份在次兩章中敘述。接着，受教育目的、社會力量、心理學及哲學之發展所影響的教育方法及課程，乃在其後四章中討論。課程中之宗教及道德教育也列專章述及。在教育實際上，本書首述教育機構之發展。在一章討論正式及非正式教育機構的發展之後，各有一章敘述教育制度的每一階梯，繼以公私教育隨之，然後緊跟着敘述教育行政及視導之發展，最後以二十五世紀以來，教育之進步情況作本書的總結。

本教育史既以恒久及經常性的教育問題來編排材料，但也不必因此將本書視為一本帶有工具性教育哲學思想的著作。有些作者還將上列目次作成專書，如：初等教育史、中等教育史、手工及工業教育史

、及國家主義教育史。這樣子著書並不被人視之為全然是實用性質的。從某一方面而言，本書似乎是將某些人的全書壓縮為一章而組成，因而有點類似教育史的一系列論題著作。不過，即使本書看起來仍具高度的工具性，但讀者請別忘記，除了實用主義的教育是全然的工具主義性質之外，其餘教育哲學都或多或少帶有工具主義色彩或附屬於工具主義之下。JOHN S. BRUBACHER（布魯巴克）。

譯者序

本書譯自美國名教育學者、密西根大學教育學教授布魯巴克 (John S. Brubacher) 所著「教育問題的歷史發展」(*A History of the Problems of Education*) 一書而來。有關本書的著作旨趣，原作者已在序言中講得頗為清楚。本書的寫作方式，不僅在中文所寫的中西教育史書上絕無僅有，即如在外文所著的教育史書上，亦頗為少見。讀者在遍覽其他教育史著作之餘，如果閱讀本書，相信會有另一種意境的感覺。假如讀者是初次研讀教育史書的人，他也將發現，本書在各種重要教育問題的發展上所作的陳述與評論，也可以使讀者窺出教育史的輪廓。

譯者遂譯此書，有下列幾點要向讀者說明：

第一、譯者在師大教學「西洋教育史」課程，原就希望研究西洋教育史的學生能夠直接研讀英文本的西洋教育史著作。因為教育史既作為歷史的一種，自以較原始較直接的史實之研究為佳。雖然英文的西洋教育史著作，不是所有西洋教育史著作當中最原始最直接的一種，但總比中文的西洋教育史為原始與直接。不幸，當前能夠閱讀英文著作的大學生却是屈指可數。因此為了要積極培養學生這種能力，譯者希望本書的中文翻譯，能夠提供有志於研讀英文教育史著作者的幫助。至於英文造詣較佳者，應該直接閱讀原著。而不聞英文者，譯者也希望本譯本能夠讓他了解西洋教育史的梗概。

第二：原著的註解相當多，譯者除了將有助於本文瞭解的註釋翻譯出來之外，其餘如資料出處之註脚，一概不予翻譯。因為譯者認為那種翻譯只有浪費紙張與讀者時間而已，無補實際。有些註解為原著所無，但譯者認為實有必要讓初次研讀教育史的讀者了解，因此也列了出來。這方面的註解應該很多，但為了不喧賓奪主，只好只列重要的幾條。讀者如想再探究西洋教育史，則可繼續看專書。凡是譯者所加的註解，都特別予以指明。此外，重要學者之生卒年代，譯者也設法予以補充。

第三：原著在書後列了超過三十頁的參考書目及其評語 (Bibliographical Commentary)，實在彌足珍貴。但因那些書目全部是西文，因此只好在本譯本中割愛。不過譯者要在此處鄭重聲明，該參考書目及其評語，可以說是對有志於繼續研讀西文的西方教育史的讀者提供了最佳的指導。

第四：本書內容並不完全限定在西方教育問題的歷史述評，有時候也涉及到東方（尤其是中國及印度）的教育理論與實際，但後者所佔比例微乎其微。這或許是西方人的偏見。其次，本書原作者是美國人，因之本書的材料也偏重在美國的居多，這是原作者在自序中也承認的。

第五：譯者力求以簡易淺顯的文句翻譯本書，如此才含有「知識普及」之意，這是譯者到目前為止所堅持的信念。但是原著文詞典雅，語句優美，敘述井然有序，譯者要作到「信、達、雅」的翻譯程度，頗覺力不從心。並且譯者才疏學淺，錯誤在所難免；加上譯者翻譯本書的原先動機，只是作為學生研讀英文本原著的參考而已；因之譯文匆促而就，雖然其後曾加潤飾（已發表於教育刊物的部份，也刪改過），但自認還不夠完美，盼望方家讀者不吝賜教是幸！

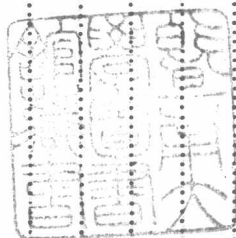
目次

原著者再版序

譯者序

第一章 教育目的的演變

一、保守性的教育目的	一
二、公民教育目的	三
三、宗教拯救的教育目的	六
四、紳士的教育目的	八
五、追求知識的教育目的	一二
六、心靈陶冶的教育目的	一三
七、貴族式及民主式的教育目的	一四
八、和諧的自我發展之教育目的	一六
九、完全生活的教育目的	二〇
十、以科學方法決定教育目的	二二



十一、進步主義的教育目的·····	二三
-------------------	----

第二章 政治與教育·····	二九
----------------	----

一、士卽爲仕·····	三〇
-------------	----

二、希臘的個人主義·····	三一
----------------	----

三、政治獨立的重要性·····	三六
-----------------	----

四、基督教對於個人的觀念·····	三七
-------------------	----

五、教育的政治理想之消失與重現·····	三九
----------------------	----

六、保守的設計·····	四二
--------------	----

七、自由主義的前奏·····	四四
----------------	----

八、普魯士保守式的自由主義·····	四八
--------------------	----

九、極權主義·····	五〇
-------------	----

十、英國工業式的民主·····	五二
-----------------	----

十一、美國的共和·····	五三
---------------	----

十二、政治上的平等主義·····	五五
------------------	----

十三、資本、勞工、及政府改革·····	五七
---------------------	----

十四、種族平等·····	五九
--------------	----

十五、民主主義的教育·····	六一
-----------------	----

十六、民主教育的重新認定與重新擬訂方針·····	六四
--------------------------	----

第三章 國家主義與教育·····	六七
------------------	----

一、愛鄉土式的教育·····	六七
----------------	----

二、大同教育·····	七〇
-------------	----

三、教育上的浪漫式國家主義·····	七一
--------------------	----

四、國家主義、民主主義、與教育·····	七四
----------------------	----

五、個人與國家的關係·····	七六
-----------------	----

六、歐洲國家的教育組織·····	七九
------------------	----

七、美國聯邦政府及其教育·····	八〇
-------------------	----

八、教會及國家主義·····	八七
----------------	----

九、國際主義與教育·····	九〇
----------------	----

第四章 經濟對教育的影響·····	九七
-------------------	----

一、適足以維生時的教育與生產過剩時的教育·····	九七
---------------------------	----

二、教育上工作與閒暇二元論的起源·····	一〇五
-----------------------	-----

三、經濟上的資本主義及中產階級教育的興起·····	一〇七
---------------------------	-----

四、工業革命所產生的教育變革·····	一一一
五、休閒教育理想的衰落·····	一一六
六、教育受資本式的中產階級所管制·····	一一七
七、工會對教育的態度·····	一一九
八、無產階級革命與教育·····	一二一
第五章 教育哲學的演進·····	一二五
一、辯者的主張·····	一二六
二、柏拉圖主義·····	一二八
三、亞里士多德主義·····	一三三
四、多瑪斯學派·····	一三八
五、新教的論點·····	一四四
六、自然主義·····	一四六
七、感官唯實論與經驗主義·····	一四八
八、理性主義·····	一五〇
九、浪漫主義·····	一五三
十、觀念主義·····	一五五